

AKTIVITÄTEN – geplant

**FÜR DEN NÄCHSTEN ZEITRAUM
DES PROJEKTES SIND GEPLANT:**

- ⇒ weitere Branchentreffen
- ⇒ Roma-Netzwerktreffen
- ⇒ Treffen zum Thema Regionalstrukturen in den Gewerkschaften
- ⇒ Reise in die Slowakei für die BetriebsrätInnen der Gewerkschaftsschule

AKTIVITY – plánované

**V NASLEDUJÚCOM OBDOBÍ
PROJEKTU SÚ NAPLÁNOVANÉ:**

- ⇒ ďalšie odvetvové stretnutia
- ⇒ rómska odborová kooperácia
- ⇒ stretnutia na tému regionálnych štruktúr odborových zväzov
- ⇒ cesta na Slovensko pre členky a členov Rakúskeho odborového zväzu, ktorí sa rozhodli v rámci ďalšieho vzdelávania navštevovať rakúsku odborársku školu

**DAS PROJEKTTEAM /
TÍM PROJEKTU**

ÖGB

Projektleiterin / Vedúca projektu

Tanja Vicas

Tel.: +43 / 1 / 534 44-39322

E-Mail: tanja.vicas@oegb.at



Rechtsberater / Právny poradca

Emil Grula

Tel.: +43 / 1 / 534 44-39243

Mobil: +43 664 885 25 652

E-Mail: emil.grula@oegb.at



Projektassistentin / Asistentka projektu

Zdenka Labová

Tel.: +43 / 1 / 534 44-39249

E-Mail: zdenka.labova@oegb.at



KOZ SR

Odborárske námestie 3

815 70 Bratislava

Projektkoordinator /

Projektový koordinátor

Erik Macák

Tel.: +421 / 2 / 50239110

E-Mail: macak@kozsr.sk



AKTIVITÄTEN – laufend

**RECHTSBERATUNG IN
SLOWAKISCHER SPRACHE**

Mit dem ÖGB und der KOZ stehen Sie nicht alleine da

Im Zentrum der Arbeit von Gewerkschaften stehen immer Menschen – Menschen, die ein Recht auf faire Arbeitsbedingungen und auf ihren Anteil am Produktivitätsfortschritt haben. Deshalb bieten wir slowakischen ArbeitnehmerInnen, die im Großraum Wien und Niederösterreich tätig sind, im Rahmen des von der EU geförderten Projektes "Arbeitsmarkt+" kostenlos die Gelegenheit, sich über ihre arbeits- und sozialrechtlichen Ansprüche zu informieren.

AKTIVITY – priebežné

**PRÁVNE PORADENSTVO V
SLOVENČINE**

S ÖGB a s KOZ na Vašej strane nie ste nikdy sami

V centre práce odborových zväzov sú vždy ľudia – ľudia, ktorí majú právo na férové pracovné podmienky a na svoj podiel na zvyšovaní produktivity. Preto ponúkame slovenským zamestnancom a zamestnancom, ktorí pracujú v oblasti Viedne a Dolného Rakúska, v rámci projektu „Trh práce+“ bezplatné informácie o ich pracovných a sociálnych právach.

Impressum / Tiráž

ÖGB – Internationales Referat
Johann-Böhm-Platz 1
1020 Wien
Layout: Katharina Bruckner
2013

www.arbeitsmarktplus.eu
www.trhpraceplus.sk



**Gemeinsamer Arbeitsmarkt –
Gemeinsame Zukunft**



**Spoločný pracovný trh –
Spoločná budúcnosť**

ZUM PROJEKT

„Arbeitsmarkt+“ ist ein gemeinsames Projekt des Österreichischen Gewerkschaftsbundes (ÖGB) und der Konföderation der Gewerkschaftsbünde der slowakischen Republik (KOZ SR), das mit Unterstützung von Geldern der Europäischen Union und dem Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (BMASK) finanziert wird.

Das Projekt läuft bis 31.03.2014 (Beginn 01.04.2012).

Die bereits vorhandenen Strukturen zwischen den Gewerkschaften in Österreich und der Slowakei bilden eine gute Grundlage für die vertiefende Zusammenarbeit, die eine Verbesserung der Situation von ArbeitnehmerInnen am neuen gemeinsamen Arbeitsmarkt in beiden Ländern mit sich bringen wird.



O PROJEKTE

„Trh práce+“ je spoločný projekt Rakúskeho odborového zväzu (ÖGB) a Konfederácie odborových zväzov Slovenskej republiky (KOZ SR), ktorý je financovaný Európskou úniou a rakúskym Ministerstvom práce, sociálnych vecí a ochrany spotrebiteľa (BMASK).

Projekt trvá do 31.03.2014 (začiatok 01.04.2012).

Projekt nadväzuje na už existujúce štruktúry medzi odborovými organizáciami oboch krajín a poskytuje preto dobrý základ pre prehĺbenie spolupráce, ktorá zabezpečí zlepšenie situácie zamestnancov na novom spoločnom trhu práce.

PROJEKTSCHWERPUNKTE

- ⇒ **RECHTSBERATUNG:** Arbeits- und sozialrechtliche Hilfestellung für ArbeitsmigrantInnen in slowakischer Sprache; Durchführung von Informationsveranstaltungen zum Thema „Arbeiten im Nachbarland“.
- ⇒ **BEHÖRDENKOOPERATION:** Durch die Zusammenarbeit mit VertreterInnen beider Länder (Sozialversicherungen, Arbeitsämter) ist ein rascher Fortschritt bei der Lösung von grenzüberschreitenden arbeitsrechtlichen Problemen gewährleistet. Die Verbesserung der grenzüberschreitenden Kooperation von Behörden und Sozialpartnern soll in beiden Regionen zu einer Verminderung der Ausbeutung von ArbeitnehmerInnen und der sozialen Systeme, sowie zu einer besseren Ausbildung von ArbeitnehmerInnen, führen.
- ⇒ **BRANCHENKOOPERATION:** Durch den direkten Kontakt von GewerkschaftsfunktionärInnen, PersonalvertreterInnen und BetriebsrätInnen aus derselben Branche ergeben sich ein reger Austausch und positive Vernetzungen aller Fachgewerkschaften aus beiden Ländern.
- ⇒ **CHANCEGLEICHHEIT:** Zielgruppen sind Roma-VertreterInnen, Frauen, Jugendliche und ältere ArbeitnehmerInnen.

TAŽISKÁ PROJEKTU

- ⇒ **PRÁVNE PORADENSTVO:** Pracovno- a sociálnoprávna pomoc pre pracovníkov migrujúcich za prácou v slovenskom jazyku; realizácia informačných podujatí na tému „zamestnanie v susednej krajine“.
- ⇒ **SPOLUPRÁCA ÚRADOV:** Spolupráca so zástupcami oboch krajín (sociálne poisťovne, úrady práce) umožňuje rýchle napredovanie pri riešení cezhraničných pracovno-právnych sporov. Zlepšenie cezhraničnej kooperácie úradov a sociálnych partnerov má viesť k zamedzeniu zneužívania zamestnancov a systémov sociálneho zabezpečenia v oboch krajinách, ako aj k vzdelávaniu pracovníkov.
- ⇒ **ODVETVOVÉ KOOPERÁCIE:** Priamy kontakt medzi odborárskymi funkcionármi, zástupcami zamestnancov a členmi podnikových rád z toho istého odvetvia umožňuje výmeny informácií a pomáha vzniku kooperácií medzi jednotlivými odborovými zväzmi z oboch krajín.
- ⇒ **ROVNOSŤ PRÍLEŽITOSTÍ:** Cieľovými skupinami sú zástupcovia Rómov, ženy, mladí a starší zamestnanci.

AKTIVITÄTEN – realisiert

BRANCHENTREFFEN

Zu den wichtigsten Tätigkeiten gehören Aktivitäten, die Treffen von VertreterInnen unterschiedlicher Branchen ermöglichen. Einige solche Treffen fanden bereits im Rahmen des Projektes „Arbeitsmarkt+“ statt. Zum Beispiel trafen sich GewerkschafterInnen aus den Bereichen:

- ⇒ Schulwesen
- ⇒ Post
- ⇒ öffentliche Dienste
- ⇒ Pflege und Betreuung



„Im Oktober 2012 besuchten GewerkschaftsvertreterInnen der Gewerkschaft Post und Logistik aus der Slowakei ihre KollegInnen der Gewerkschaft der Post und Fernmeldebediensteten in Wien. Im Rahmen dieses Treffens wurden zahlreiche Vorträge, unter anderem auch zu den Lohnsystemen und Sozialprogrammen gehalten; im Anschluss fand eine Exkursion in das Paketverteilungscenter statt. Das Projekt „Arbeitsmarkt+“ ermöglicht eine intensive Kommunikation zwischen den Nachbarländern und ist ein beiderseitiger Beitrag für Kollegialität und Freundschaft.“

Rudolf Posch
Gewerkschaft Post und Logistik

AKTIVITÄTEN – zrealizované

ODVETVOVÉ STRETNUTIA

Medzi hlavné náplne projektu patria aktivity, ktoré umožňujú stretnutia zástupkyň a zástupcov rôznych odvetví. Niekoľko takých stretnutí sa už v rámci projektu „Trh práce+“ uskutočnilo. Stretli sa napríklad odborárky a odborári z oblasti:

- ⇒ školstva
- ⇒ pôšt
- ⇒ verejnej správy
- ⇒ ošetrovateľstva a opatrovania

„V októbri 2012 boli odborári - poštári z Odborového zväzu pôšt a logistiky zo Slovenska v rámci projektu „Trh práce+“ na výmene skúseností u svojich kolegov poštových a telekomunikačných odborov v Rakúsku, vo Viedni. Kolegovia nám urobili výklad mzdového systému rakúskej pošty, ich sociálneho programu a urobili prezentáciu s exkurziou balíkového triediaceho centra. Teritoriálna blízkosť, rovnaké problémy - to všetko nás spája. Práve tento nám dáva možnosť intenzívnej komunikácie medzi susedmi, čo je jednoznačne obojstranným prínosom pre kolegiálnu a priateľstvo.“

Rudolf Posch
Odborový zväz pôšt a logistiky